

# mOthertongue

---

Volume 8 Spring

Article 12

---

Spring 2002

## La Rose Dans le Jardin / Rose in the Garden

Chiara Therisod

*University of Massachusetts Amherst*

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>



Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Recommended Citation

Therisod, Chiara (2002) "La Rose Dans le Jardin / Rose in the Garden," *mOthertongue*: Vol. 8 , Article 12.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol8/iss1/12>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact [scholarworks@library.umass.edu](mailto:scholarworks@library.umass.edu).

## La Rose Dans le Jardin

Dedans le jardin qui est un orchestre parfait  
de couleurs et des fleurs qui s'entrelacent en harmonie  
parfait.

se mélanger de parfums et nuances invitant,  
chacun joue sa mélodie avec le empressement élégant  
dans la chanson parfaite.

Mais toute seule est la rose succulent  
avec sa beauté mortelle, il chante son air  
comme un zéphyr du printemps,  
il volette doucement sur la brise,  
porté doucement sur la chanson.

Un miracle parfait il est, dans la vérité,  
l'incarnation pure de l'amour divine.  
Ses pétales soyeux d'écarlate semblent  
entourer un secret tendre,  
et comme fleurs d'amour,  
plus de ses secrets divines sont compris  
et apporté à l'esprit  
jusqu'à la rose est la musique en lui-même,  
trop idéale pour être qu'une illusion.

Mais sans ses equivalents musicales  
il chante seul, et il ne joue pas un rôle  
dans le symphonie des fleurs combinées.  
Ainsi le rose, en tout de son splendeur, doit chanter,  
Mais également, doit se mélanger  
En une entité pour créer la musique divine de la nature.

## Rose in the Garden

Inside the garden which is a perfect  
orchestra of colors and of blossoms  
intertwining in perfect harmony,  
fragrances mingling and shades inviting,  
each plays its melody with elegant  
alacrity in perfect song.

But standing aside is the luscious rose  
with its deadly beauty it sings its tune  
as a Spring zephyr tripping gently on  
the breeze, carried softly upon the song.

A perfect miracle it is, in truth  
the pure embodiment of love divine.  
Its silky scarlet petals seem to be  
encompassing a tender secret, and  
as the love blossoms, more of its divine  
secrets are understood and brought to mind,  
until the rose is music in itself,  
too ideal to be but an illusion.

But without its musical counterpart  
it sings alone and does not play a role  
in the symphony of blossoms combined.  
So the rose in all of its brilliance  
must sing, but also must blend as one to  
create the divine music of nature.